



**Kit 4 pieces with rigid flywheel**  
**Kit 4 pièces avec volant rigide**  
**Kit 4 pezzi con volano motore rigido**  
**Kit 4 piezas con volante motor rígido**  
**Kit 4 peças com volante motor rígido**  
**4-Komponenten-KupplungsKit mit steifem Schwungrad**  
**4-delige set met massief vliegwiel**  
**Kit 4 piiese cu volan rigid**

**Zestaw 4-elementowy z sztywnym kołem zamachowym**  
**Rijit volan içeren 4'lü takım**  
**4dílná spojková sada s pevným setrvačником**  
**4-részes kuplungszett rögzített lendkerékkel**  
**Комплект сцепления с жестким маховиком**  
**Комплект 4 части с плътен маховик**  
**Σετ 4 τεμαχίων με συμπαγές βολάν**



**Valeo Kit 4-pcs with Rigid Flywheel**



**Original Kit with Dual Mass Flywheel**

This clutch kit, including rigid flywheel, has been designed by Valeo engineers as a replacement to the original clutch kit & dual mass flywheel. Despite being visually different from the original clutch (including a rigid flywheel & a dampened disc instead of a dual mass flywheel & a rigid disc), Valeo guarantees that this clutch kit, if correctly installed on the vehicle, will give you full satisfaction in terms of quality, reliability & durability.

**EN**

**This box contains a sticker we recommend you stick under the bonnet advising the dual mass flywheel has been replaced by a Valeo Kit 4 Pcs.**

Ce kit d'embrayage incluant un volant moteur rigide a été conçu par les ingénieurs Valeo pour remplacer le kit d'embrayage et le double volant amortisseur d'origine. Malgré son aspect visuel différent (il inclue un volant rigide et une friction à ressorts au lieu d'un double volant amortisseur et une friction rigide), Valeo garantit que ce kit d'embrayage, sous réserve d'être monté correctement sur le véhicule, donnera complète satisfaction en terme de qualité, de fiabilité et de durabilité.

**FR**

**Cette boîte contient un autocollant à coller sous le capot pour signaler le remplacement du double volant amortisseur par un Kit 4 Pcs Valeo.**

Il kit frizione con volano motore rigido contenuto in questa scatola é stato realizzato dagli ingegneri Valeo per sostituire il kit frizione & il Doppio Volano Ammortizzato montati in origine sulla vettura. Nonostante sia visibilmente diverso dalla frizione originale (invece di un Doppio Volano Ammortizzato e di un disco frizione rigido, il kit 4 pezzi include un volano motore rigido ed un disco frizione ammortizzato), Valeo garantisce che questo kit frizione, se montato correttamente sul veicolo, assicurerà soddisfazione in termini di qualità, affidabilità e durata.

**IT**

**Questa scatola contiene un adesivo da fissare sotto il cofano per identificazione al momento della prossima sostituzione della frizione.**

Este Kit de Embrague con volante motor ha sido desarrollado por Valeo para sustituir el embrague original con volante bimasa. Este diseño simplificado, pero extremadamente robusto, se diferencia en su aspecto exterior del embrague original. En lugar de un volante bimasa con un disco de embrague rígido, se utiliza un volante rígido y un disco con sistema de amortiguación torsional de altas prestaciones. Valeo garantiza que cuando este Kit de Embrague está montado correctamente en el vehículo, su calidad, fiabilidad y durabilidad satisfacen los elevados estándares de nuestros clientes.

**ES**

**Este envase contiene un adhesivo para pegar debajo del capó para identificación en el momento de una próxima sustitución del embrague.**

Este Kit de Embraiagem com volante motor foi desenvolvido pela Valeo para substituir a embraiagem original com volante bimassa. Este desenho simplificado, mas extremadamente robusto, diferencia-se no seu aspecto exterior da embraiagem original. No lugar de um volante bimassa com um disco de embraiagem rígido, utiliza-se um volante rígido e um disco com sistema de amortecimento torsional de altas prestações. A Valeo garante que este kit de Embraiagem quando montado correctamente no seu veículo, assegura a sua qualidade, fiabilidade e durabilidade satisfazem os elevados estándares dos nossos clientes.

**PT**

**Esta caixa contém um autocolante que tem ser colocado sob o capô para identificação durante uma próxima substituição da embraiagem.**



Das erworbene Kupplungsset mit starrem Schwungrad wurde von Valeo entwickelt, um die Originalkupplung mit einem Zweimassenschwungrad zu ersetzen. Diese neue Kupplung unterscheidet sich äußerlich von der Originalkupplung. Statt eines Zweimassenschwungrads mit starrer Kupplungsscheibe wird ein starres Schwungrad mit einem hochwertigem Torsionsdämpfer in der Kupplungsscheibe eingesetzt. Valeo garantiert einen problemlosen und passgenauen Einbau des Teils, sowie die Funktion, Qualität, Verlässlichkeit und Lebensdauer der Kupplung.

**DE** Dieses Kupplungsset enthält einen Aufkleber, der unter der Motorhaube zu befestigen ist, um eine schnelle Identifikation bei späteren Kupplungswechseln zu ermöglichen.

Deze koppelingskit inclusief massief vliegwiël is door Valeo ingenieurs ontworpen als vervanging van het oorspronkelijke koppelingskit en het dubbel-massavliegwiël. Ondanks de uiterlijke verschillen met de oorspronkelijke garandeert Valeo dat deze koppelingkit perfect zal passen op het voertuig, mits deze correct gemonteerd is (in de auto), en geeft dit product goede resultaten in termen van kwaliteit, betrouwbaarheid & duurzaamheid.

**NL** Deze doos bevat tevens een identificatiesticker die onder de motorkap geplaatst moet worden na vervanging van de koppeling. Hierop staan aanwijzingen voor de volgende koppelings-vervanging.

Acest kit de ambreiaj care conține un volan motor rigid a fost conceput de către inginerii Valeo ca să înlocuiască kitul de ambreiaj și volanul dublu amortizor de la origine. Cu tot aspectul lui vizual diferit (el are un volan rigid și frecare cu resorturi în locul unui dublu volan amortizor și o frecare rigidă), Valeo garantează că, sub precauția de a fi montat în mod corect pe vehicul va da o completă satisfacție în raport de calitate, încredere și durabilitate.

**RO** Această cutie conține un autocolant de fixat sub capota motorului pentru identificare la următoarea înlocuire a ambreiajului.

Zestaw sprzęgłowy z kołem zamachowym został skonstruowany przez inżynierów Valeo, aby zastąpić oryginalny zestaw sprzęgłowy z dwumasowym kołem zamachowym. Mimo nowej konstrukcji (zestaw posiada sztywne koło zamachowe z elastyczną tarczą sprzęgła zamiast dwumasowego koła i sztywnej tarczy), Valeo gwarantuje, że prawidłowo zamontowany, nowy zestaw zapewni najwyższą jakość i wydajność.

**PL** Opakowanie zawiera naklejkę do przyklepienia pod pokrywą silnika, która posłuży do identyfikacji zestawu przy kolejnej wymianie sprzęgła.

Rijit volan içeren bu debriyaj takımı Valeo mühendisleri tarafından orijinal debriyaj takımı ve çift cidarlı volan yerine geçmek üzere tasarlanmıştır. Görsele olarak orijinal debriyajdan farklı olmasına karşın (Valeo debriyaj orijinal debriyajdaki çift cidarlı volan&rijit disk yerine tek kütleli volan&amortisörlü disk içerir), Valeo bu debriyaj takımının montajı doğru yapıldığı takdirde araca kusursuz olarak uyacağını, kalite, güvenilirlik ve dayanıklılık konusunda eksiksiz müşteri memnuniyeti sağlayacağını garanti eder.

**TR** Bu kutu, sonraki debriyaj değişimindeki tanımlama için motor kapağının altına yerleştirilecek bir adet etiket içermektedir.

Tato spojková sada byla vyvinuta inženýry firmy Valeo, jako náhrada pro originální spojku s dvouhmotovým setrvačником za spojku s pevným setrvačником.

**CZ** Nová sada se na první pohled od originální spojky liší. Místo dvouhmotového setrvačnicku s tuhou spojkovou lamelou je použit pevný setrvačnick s vysoce kvalitními pružinami tlumičů torzních kmitů ve spojkové lamele. Valeo garantuje bezproblémovou funkci spojky, při dodržení správného montážního postupu, jakož i vysokou kvalitu, spolehlivost a životnost spojkové sady.

**Balení obsahuje také samolepku s upozorněním na osazení 4-dílnou sadou s pevným setrvačnickem ve vozidle. Tuto samolepku prosím umístěte na viditelném místě v motorovém prostoru jako upozornění pro případnou příští výměnu spojky.**

Tato spojková sada byla vyvinuta inženýry firmy Valeo, jako náhrada pro originální spojku s dvouhmotovým setrvačником za spojku s pevným setrvačником.

**CZ** Nová spojka se z vnějšku liší od originální spojky. Místo dvouhmotového setrvačnicku s tuhou spojkovou lamelou je použit pevný setrvačnick s vysoce kvalitními pružinami tlumičů torzních kmitů ve spojkové lamele. Valeo garantuje bezproblémovou a snadnou montáž tohoto dílu, jakož i vysokou kvalitu, spolehlivost a životnost spojky.

Ezt a kupplungszettet, amely egy rögzített lendkereket tartalmaz, a Valeo mérnökei az eredeti gyári – kettős tömegű lendkereket tartalmazó – kupplungszett helyettesítésére fejlesztették ki.

**HU** Bár külsőre különbözőek (rögzített lendkerék és rugós kuplungtárcsa a rezgést csillapító kettős tömegű lendkerék és a rögzített kuplungtárcsa helyett), helyes beszerelés esetén a Valeo garantálja a kuplung minőségét, megbízhatóságát és hosszú élettartamát.

**A csomagolásban talál egy öntapadós matricát is: kérjük, a kuplungszett beszerelése után ragassa fel a motorháztető belsejére, így a következő javításnál világos lesz, hogy az eredeti kettőstömegű lendkereket 4-részes szettre cserélte le.**

Данный комплект включает в себя жесткий маховик, который был разработан инженерами Valeo для замены двухмассового маховика.

**RU** Визуально данный комплект отличается от оригинального комплекта, устанавливаемого на данный автомобиль (жесткий маховик вместо



двухмассового маховика, ведомый диск с гасителем колебаний вместо жесткого диска). Valeo гарантирует, что при условии правильной установки на автомобиль, данный комплект полностью соответствует требованиям качества, надежности и продолжительности работы.

**В упаковке есть наклейка, которую необходимо наклеить под капот автомобиля, что необходимо для идентификации комплекта сцепления при следующей его замене.**

.....  
Този комплект съединител с включен плътен маховик е проектиран от инженерите от Valeo като заместител на оригиналния комплект съединител и демпферен маховик.

**BG** Въпреки че изглежда различно от оригиналния съединител (включва плътен маховик и демпферен диск, вместо демпферен маховик и плътен диск), Valeo гарантира, че този комплект съединител ще удовлетвори условията за качество, надеждност и продължителност на експлоатация при правилен монтаж на автомобила.

**Тази кутия съдържа стикер, който трябва да се залепи под капака на двигателя за идентификация при следваща смяна на съединител.**

.....  
Αυτό το σετ συμπλέκτη περιλαμβάνει συμπαγές βολάν. Έχει σχεδιαστεί από τους μηχανικούς της Valeo σαν εναλλακτική λύση αντικατάστασης του αρχικού σετ συμπλέκτη με βολάν δύο μαζών. Παρότι οπτικά διαφέρει από το αρχικό kit (περιλαμβάνει συμπαγές βολάν και δίσκο με ελατήρια απόσβεσης, σε αντίθεση με το βολάν δυο μαζών και το συμπαγή δίσκο), η Valeo εγγυάται για την ποιότητα, την αξιοπιστία και την αντοχή αυτού του kit, δεδομένης της σωστής τοποθέτησης του στο όχημα.

**GR** Η συσκευασία περιέχει ένα αυτοκόλλητο, το οποίο θα πρέπει να κολληθεί κάτω από το καπό προκειμένου να διευκολυνθεί η επόμενη επισκευή του συμπλέκτη.



*CE VOLANT A LES MÊMES ELEMENTS POUR LE REGLAGE ET LA GESTION DE L'ALUMAGE QUE CELUI QUE VOUS ALLEZ REMPLACER*

1. 6 Pionts pour la gestion de l'alimentation du moteur identiquement situés.
2. Trou de blocage du vilebrequin pour les interventions nécessitant un référencement angulaire de celui-ci.

*THIS FLYWHEEL HAS THE SAME ELEMENTS FOR ADJUSTMENT AND IGNITION TIMING PICK UP AS THE FLYWHEEL THAT YOU ARE GOING TO REPLACE*

1. 6 cover mounting holes for the cover are in an identical position.
2. The Crankshaft locking pin hole for the timing tool locking pin has the correct required position

*BEI DIESEM SCHWUNGRAD SIND DIE BEFESTIGUNGSPUNKTE UND DIE ZÜNDMARKIERUNGEN AN DEN GLEICHEN POSITIONEN WIE BEI DEM ALTEN SCHWUNGRAD*

1. Die 6 Zacken für die Signale der Motorsteuerung befinden sich an den vorgeschriebenen Positionen.
2. Das Loch für den Blockierstift zum Blockieren der Kurbelwelle sitzt an der vorgeschriebenen Position

*ESTE VOLANTE TIENE LOS MISMOS DISPOSITIVOS PARALA REGULACION Y LA GESTION DEL ENCENDIDO QUE EL QUE SE DISPONE A SUSTITUIR*

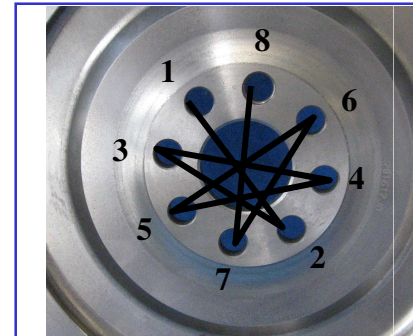
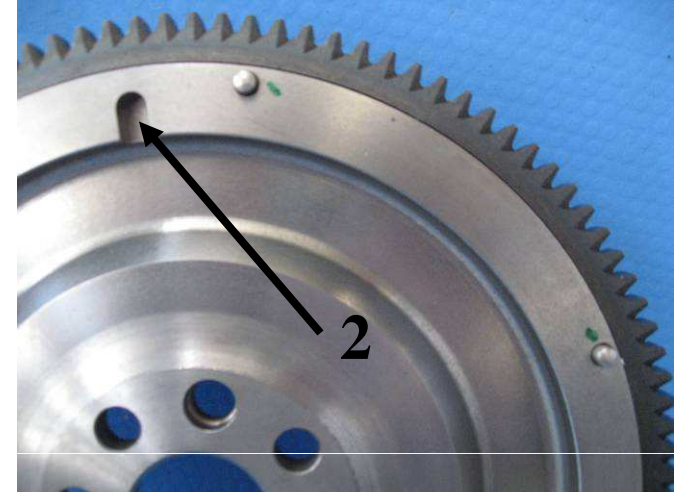
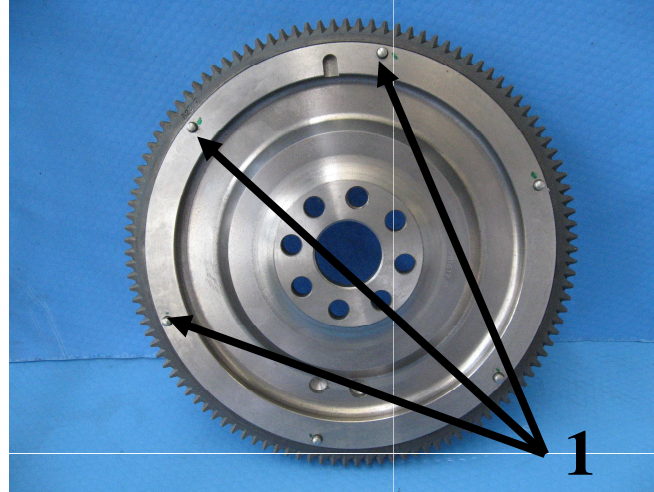
1. 6 Tetones idénticamente situados para la gestión de la alimentación del motor.
2. Taladro de bloqueo del cigüeñal para las intervenciones que necesitan una referencia angular del mismo.

*QUESTO VOLANO HA GLI STESSI ELEMENTI PER LA MESSA IN FASE DEL SENSORE DI GIRI DEL VOLANO CHE STATE SOSTITUENDO*

1. I 6 riferimenti per il sensore di fase sono nella stessa posizione.
2. Il foro di bloccaggio per la messa in fase è nella stessa posizione.

*DIT VLIEGWIEL HEEFT DEZELFDE EIGENSCHAPPEN M.B.T. HET OPPIKKEN VAN HET ONTSTEKINGS-SIGNAAL ALS HET VLIEGWIEL DAT U VERVANGT*

1. Zes palletjes voor het oppikken van het ontstekings-sigitaal zitten op dezelfde positie.
2. Het gat voor het fixeren van het vliegwiel t.o.v. de krukas zit op de juiste positie.



Couple de serrage - Tightening torque – Kupplungsdrehmoment -  
Par de apriete - Coppia di serraggio – Spanmoment :

**115 Nm + 90°**

Pour les remplacements suivants utilisez - For future replacements use - Bei späteren Kupplungsreparaturen benutzen Sie das Folgekit - En los siguientes cambios utilice - Per le prossime sostituzioni utilizzare - Bij toekomstige vervanging gebruik

**Kit # 826703**

(sans volant moteur - without flywheel - ohne Schwungrad - sin volante - senza volano motore - zonder vliegwiel)